

## Projekt „Geopolonistyka” – wirtualny most pomiędzy kulturami. Newsletter

Szanowni Państwo,

Mamy przyjemność podzielić się z Państwem nowinami polonistycznymi w nowej formule - okazjonalnego newslettera, który - rozsyłany mailowo Subskrybentom i udostępniany Sympatykom „Biuletynu”, będzie zawierać treści dotyczące danego zagadnienia, tematu, problemu.

Premierowy newsletter dotyczy prowadzonego aktualnie i niezwykle ważnego dla nas projektu, jakim jest „Geopolonistyka” - wirtualny most pomiędzy kulturami. Zapraszamy do lektury!

---

„Geopolonistyka” to opowieść o historii badań nad językiem polskim i literaturą polską, o instytucjach prowadzących dydaktykę i badania polonistyczne, o ludziach, którzy te badania uprawiali i stwarzali im warunki rozwoju. To opowieść o ich pracy w instytucjach i o studentach - możliwe, że przyszłych badaczach i dydaktykach języka polskiego.

Narratorami tej opowieści są badacze, dydaktycy i studenci. Opowiadają o historii w formie nagranych wypowiedzi, zrealizowanych filmów, dokumentacyjnych opracowań. Każdy z nich ma swój wkład w budowanie narracji o polonistyce na świecie, o badaniach nad językiem polskim i literaturą polską, o tym, jaką wartość niesie nauka języka polskiego.

Jest to zarazem opowieść o polskiej literaturze, sztuce i historii.

### Wykłady i warsztaty

Dzięki wykładom i warsztatom studenci polonistyki z Rzymu, Łucka i Wilna, uczestniczący w projekcie, mogą poszerzyć swoją wiedzę o literaturze i kulturze polskiej, ale także swoje kompetencje cyfrowe, umożliwiające korzystanie z internetowych źródeł wiedzy oraz promocję swoich uczelni i wartości, jaką niesie nauka języka polskiego.

22 marca Mariola Wilczak i Piotr Bordzoł przeprowadzili zdalne **warsztaty „Geopolonistyka” i „Biuletyn Polonistyczny” jako źródło informacji i narzędzia promocji**. W kwietniu, goszcząc na Uniwersytecie Sapienza, prof. Bartłomiej Szleszyński poprowadził zajęcia o tematyce **Naukowe monografie i edycje cyfrowe**, a dr Beata Koper - **Bibliografie i bazy danych o polskiej literaturze**. Nagrania części warsztatów udostępniliśmy [na playliście „Geopolonistyka” – wirtualny most pomiędzy kulturami na kanale YouTube](#).

---

Najbardziej oczekiwanym spotkaniem są **Jesienne warsztaty z „Geopolonistyką”**. W listopadzie studenci z Rzymu, Wilna i Łucka spotkają się w Warszawie. W siedzibie IBL PAN w Pałacu Staszica będą wspólnie uczestniczyć w warsztatach translatorskich **Przekłady na tle swoich czasów**



**JESIENNE WARSZTATY  
Z GEOPOLONISTYKĄ**  
Warszawa 7-10 listopada 2022

prezentacja Geopolonistyki  
warsztaty translologiczne i medialne  
wyprawy po Warszawie: Pałac Staszica, Skarpa Warszawska

Spotkanie zorganizowane w ramach projektu  
"Geopolonistyka" - wirtualny most pomiędzy kulturami,  
finansowanego przez Narodową Agencję Wymiany Akademickiej  
w programie "Promocja Języka Polskiego"

Warsztaty odbędą się w trybie hybrydowym



pod kierunkiem Prof. Magdaleny Heydel i w zajęciach **Język polski - językiem nowych mediów**, podczas których wspólnie z prowadzącymi nagrają podcasty, materiały audiowizualne i poznają tajniki ich postprodukcji. Wszystkie materiały zostaną dodane do opisów instytucji mających swoje „wizytówki” w „Geopolonistyce”.

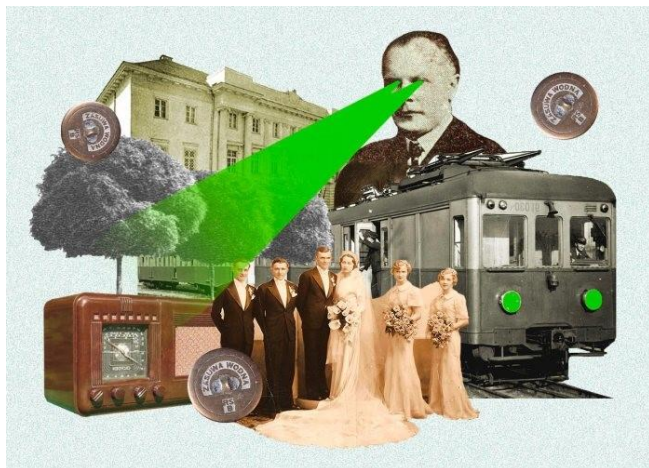
Podczas spotkania nie zabraknie również podróży „wirtualnych” - po unowocześnionej mapie „Geopolonistyka” i „realnych” - po Pałacu Staszica i po Skarpie Warszawskiej w poszukiwaniu przestrzeni wspólnych. Prof. Magdalena Popiel opowie o idei „Geopolonistyki” i o najnowszej wersji mapy. Dr Aleksandra Wójtowicz zaprezentuje uczestnikom kulturowy wymiar Pałacu Staszica i pokieruje zwiedzaniem gmachu Pałacu, a dr hab. Igor Piotrowski zabierze ich na zajęcia „w terenie” i wspólny spacer Skarpą Warszawską.

30 listopada odbędą się ostatecznie zaplanowanych warsztatów zdalnych. Ich tematem będą tendencje rozwoju współczesnej polszczyzny, a poprowadzą je Prof. Renata Przybylska i dr Patrycja Pałka.

## Tłumaczenia

Poprzez udział w projekcie, podczas wykładów i warsztatów, realizacji materiałów audiowizualnych w języku polskim, ale także dzięki dokonywanym tłumaczeniom (publikowanym w „Biuletynie Polonistycznym”) studenci rozwijają również kompetencje językowe i podnoszą poziom znajomości języka polskiego.

Ich przekłady wzbogaciły opis [Katedry Języka i Literatury Polskiej Wydziału Studiów Europejskich, Amerykańskich i Międzykulturowych na Uniwersytecie „La Sapienza” w Rzymie](#) (tłum. *Angela Balдинu, Martyna Cichomska, Paulina Musiał, Eleonora Tosi, Przemysław Wiśniewski*) informacje o **pracownikach Katedry Języka i Literatury Polskiej na Uniwersytecie „La Sapienza”** (tłum. *Laura Szablan*), **charakterystykę Uniwersytetu Wileńskiego** (tłum. *Karolina Słotwińska, Elżbieta Łuczyńska i Elżbieta Julita Titaniec*) oraz działającego na tym uniwersytecie **Centrum Polonistycznego** (tłum. *Katarzyna Jachimowicz i Ewelina Grochowska*).



Autor grafiki: Ołeksandr Kotys

Studenci polonistyki Wołyńskiego Uniwersytetu Narodowego im. Łesi Ukrainki w Łucku skupili swoje prace przekładowe wokół tematu twórców związanych z Wołyniem ([Józef Łobodowski i Wołyń](#) - tłum. Yaroslav Petrovskiy oraz [\(Nie\)znani Wołyniacy: łucki artysta Łukasz Niewisiewicz](#) - tłum. Nadiia Kryshtof) oraz historią Łucka. Stworzyli swego rodzaju przewodnik po Łucku, wzbogacając "Biuletyn Polonistyczny" o takie teksty jak: [Łuckie Gimnazjum imienia Kościuszki, czyli trzy projekty okazałego budownictwa](#) (tłum. Khrystyna Babij), [Bolesław Zieliński, czyli wyjątkowy](#)

[prezydent Łucka](#) (tłum. Inna Poliszczuk), [Ogród Jordanowski w Łucku. Niezwykły pomysł profesora ginekologii z 1930 roku](#) (tłum. Anna Zotowa), [Kościół Świętych Piotra i Pawła](#) (tłum. Viktoriya Bobro).

Wszystkie działania realizowane w ramach projektu „Geopolonistyka” - *wirtualny most pomiędzy kulturami*: wykłady i warsztaty, przygotowanie filmów i podcastów, gromadzenie informacji aktualnych i historycznych dotyczących polonistyki, wykorzystujące narzędzia multimedialne, zmierzają do aktywizacji środowiska polonistycznego i poszerzenia kompetencji studiujących. Jego uczestnicy: studenci, doktoranci i wykładowcy z Litwy, Włoch, Ukrainy i Polski, ale także humaniści cyfrowi, programiści, promotorzy języka, literatury i kultury polskiej łączą siły, by pokazać, jak pomimo różnic kulturowych znaleźć wspólną płaszczyznę porozumienia - w języku i kulturze polskiej.

Sama zaś „Geopolonistyka” - unowocześniona multimedialna mapa połączona z kompendium wiedzy o instytucjach polonistycznych, jako nowoczesny projekt cyfrowy ma zachęcić studentów polonistyki i innych kierunków filologicznych, a także kandydatów na studia, do zainteresowania się językiem polskim i kulturą polską.

Podjęte działania mają charakter interdyscyplinarny, łączący filologię polską, humanistykę cyfrową i kulturoznawstwo.



**Projekt realizują wspólnie:**



[Instytut Badań Literackich PAN,](#)

[Centrum Polonistyczne Uniwersytetu Wileńskiego,](#)



[Wydział Filologii i Dziennikarstwa - Wołyński  
Uniwersytet Narodowy im. Łesi Ukrainki w Łucku,](#)

[Wydział Studiów Europejskich, Amerykańskich i Międzykulturowych - Uniwersytet Rzymski  
"Sapienza."](#)

**Termin realizacji:** 1.01.2022-31.12.2022

**Projekt jest finansowany przez Narodową Agencję Wymiany Akademickiej w ramach programu Promocja Języka Polskiego.**

---

Informacje o projekcie zamieszczane są na bieżąco również w naszych mediach społecznościowych: na Facebooku ([Biuletyn Polonistyczny | Facebook](#)) i Twitterze ([Biuletyn Polonistyczny \(@B\\_Polonistyczny\) / Twitter](#)).

#Geopolonistyka

#GeopolonistycznyMost

---

*Subskrybentom newslettera "Biuletynu Polonistycznego" bardzo dziękujemy za cierpliwość w ostatnim czasie i przepraszamy za wszelkie niedogodności związane z pracami programistycznymi i testowaniem tej nowej formy przekazu.*

*Będziemy również wdzięczni za wszelkie uwagi dotyczące wysyłki nowego newslettera.*

Przypominamy, że preferencje dotyczące otrzymywania newslettera (w dotychczasowej formie oraz w nowej formule „newslettera okazjonalnego”) można określić w ustawieniach konta w „Biuletynie Polonistycznym”:

Mój profil	Newsletter	
<b>Okazjonalny</b>	<b>Artykuły i wywiady</b>	<b>Wydarzenia</b>
<input checked="" type="checkbox"/> Okazjonalny	<input checked="" type="checkbox"/> Artykuły i wywiady	Call for papers <input type="checkbox"/> Dni otwarte <input type="checkbox"/> Jubileusz <input type="checkbox"/> ×
		Kolokwium habilitacyjne <input type="checkbox"/> Konferencja <input type="checkbox"/> Kongres <input type="checkbox"/>
		Konkurs <input type="checkbox"/> Obrona rozprawy doktorskiej <input type="checkbox"/>
<b>Projekty naukowe</b>	<b>Publikacje</b>	Seminarium <input type="checkbox"/> Spotkanie <input type="checkbox"/> Symposium <input type="checkbox"/> Targi <input type="checkbox"/> ▾
<input checked="" type="checkbox"/> Projekty badawcze	<input checked="" type="checkbox"/> Czasopisma	Wernisaż wystawy <input type="checkbox"/> Wręczenie nagrody <input type="checkbox"/> Wykład <input type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/> Prace doktorskie	<input checked="" type="checkbox"/> Nowości wydawnicze	Wystawa <input type="checkbox"/> Zebranie <input type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/> Konkursy		
<b>Praca i edukacja</b>		<b>Aktualności</b>
<input checked="" type="checkbox"/> Oferty pracy		Artykuły i wywiady <input type="checkbox"/> Czasopisma <input type="checkbox"/> Nagrody <input type="checkbox"/> ×
<input checked="" type="checkbox"/> Oferty edukacyjne		Ogłoszenia <input type="checkbox"/> Z życia polonistyk <input type="checkbox"/> ▾
<input checked="" type="checkbox"/> Stypendia		
		<b>Częstotliwość otrzymywania newslettera</b>
		miesięczny <input type="checkbox"/> × ▾
		<input type="button" value="Anuluj"/> <input type="button" value="Aktualizuj"/>